

Cod
5905211901
Editie
5905211850
Revizie
16/06/2020



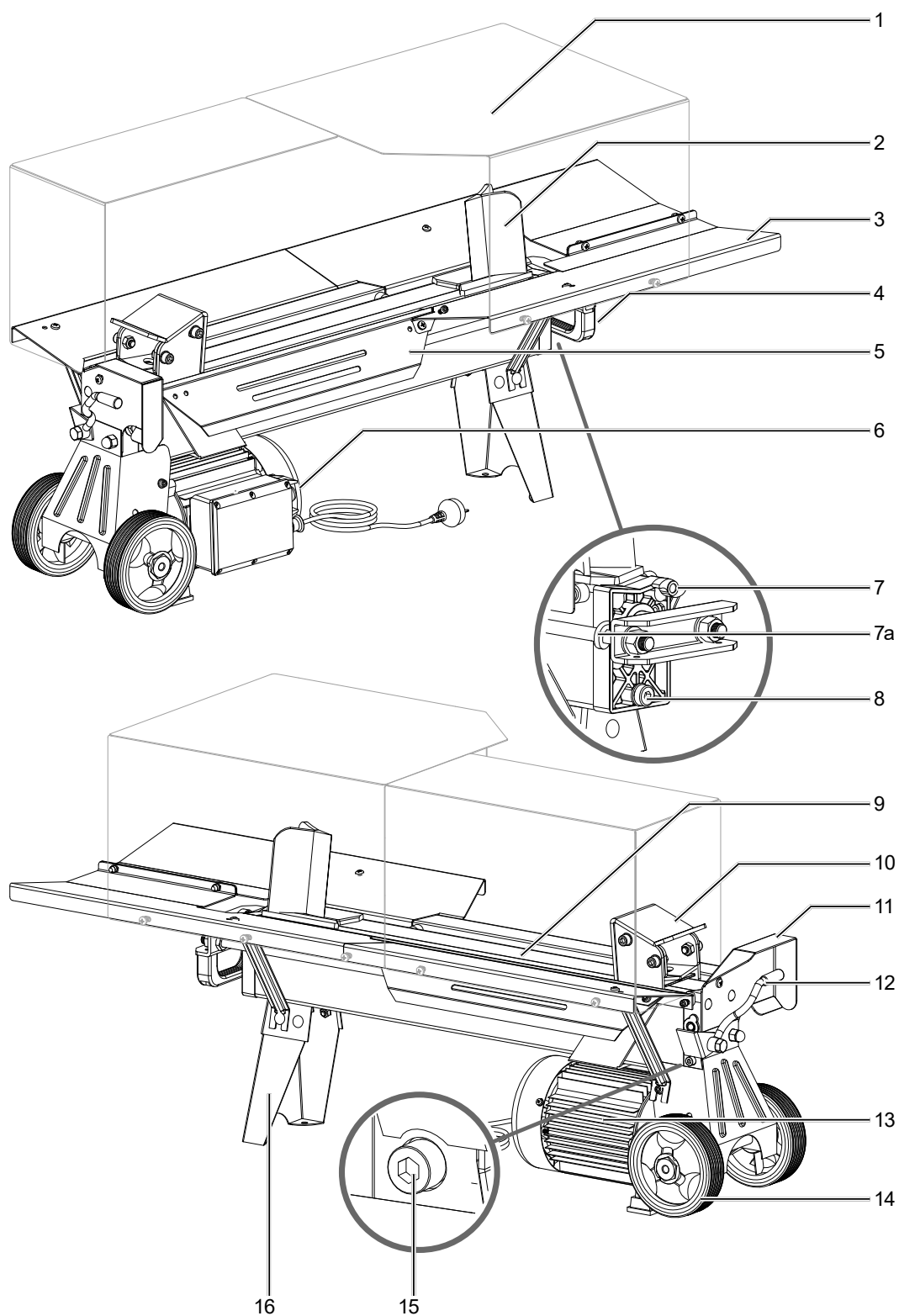
MANUAL DE
UTILIZARE

HL660

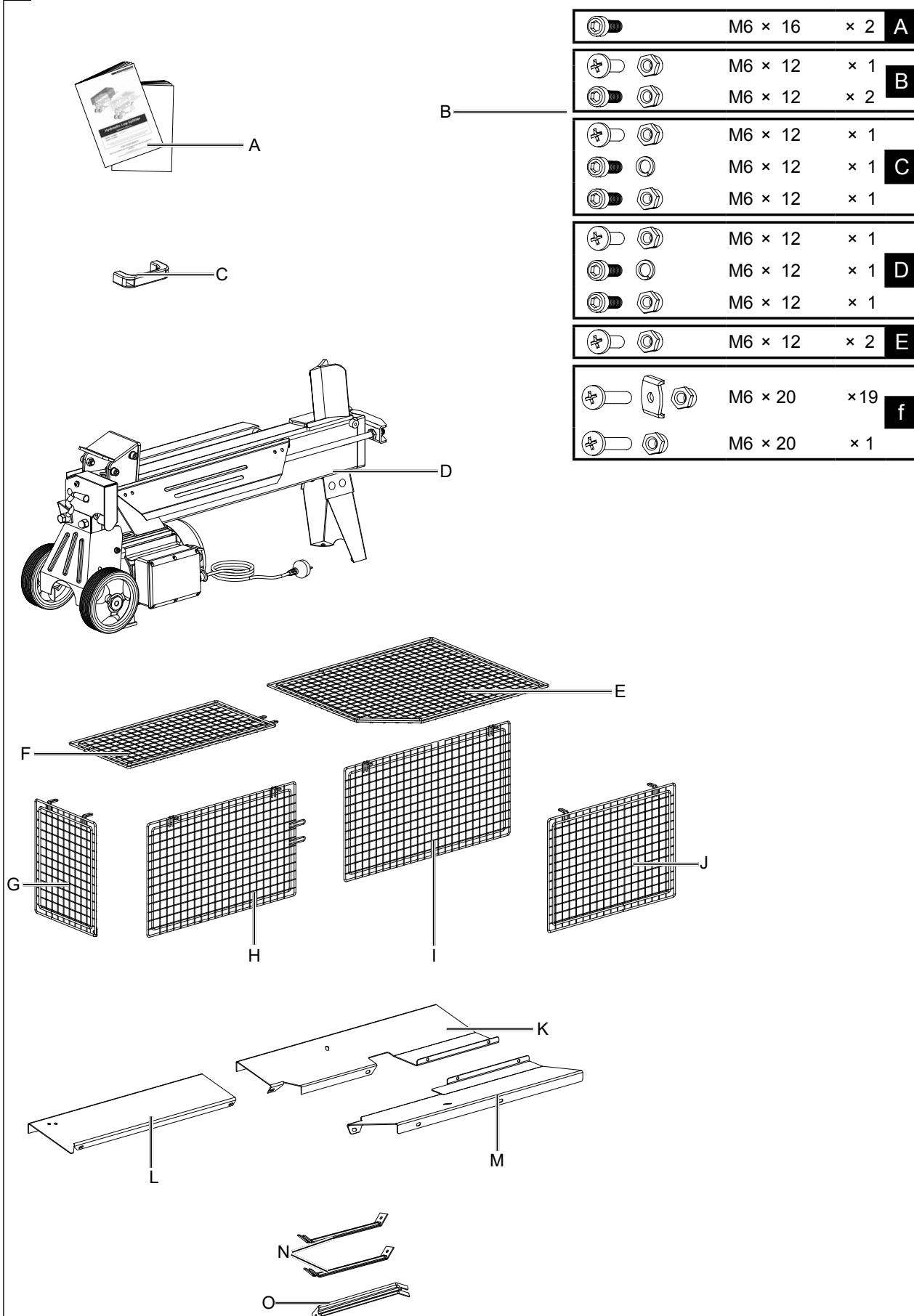
DE	Despicator de busteni Traducere din manualul original	9	HU	Fahasító Az eredeti használati útmutató fordítása	94
GB	Log splitter Translation of the original instruction manual	20	SI	Cepilnik drv Prevod originalnega navodila za uporabo	103
FR	Fendeur hydraulique Traduction des instructions d'origine	29	HR	Cjepač drva Prijevod originalnog priručnika za uporabu	112
IT	Spaccalegna Traduzione dal libretto d'istruzione originale	39	PL	Łuparka klinowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	121
CZ	Štípač dřeva Překlad z originálního návodu	49	NL	Houtsplijter Vertaling van de originele gebruikshandleiding	131
SK	Štiepačka dreva Preklad originálu - Úvod	58	FI	Halkaisukone Alkuperäisen käyttöohjeen käänös	141
EE	Puulõhkumismasin Tõlge Originaalkasutusjuhendi	67	DK	Træspalter Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	150
LT	Malkų skaldytuvas Vertimas originali naudojimo instrukcija	76	SE	Vedklyv Översättning av originalbruksanvisningen	159
LV	Malkas skaldītājs Tulkošana no oriģināla lietošanas instrukcija	85			

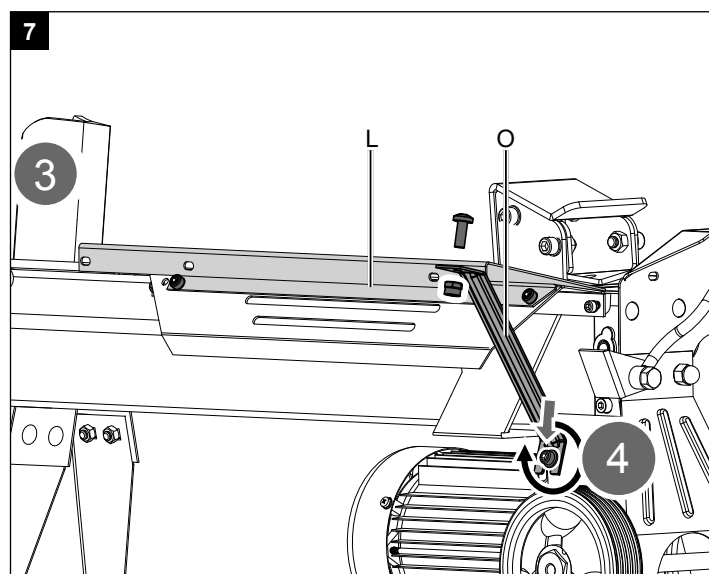
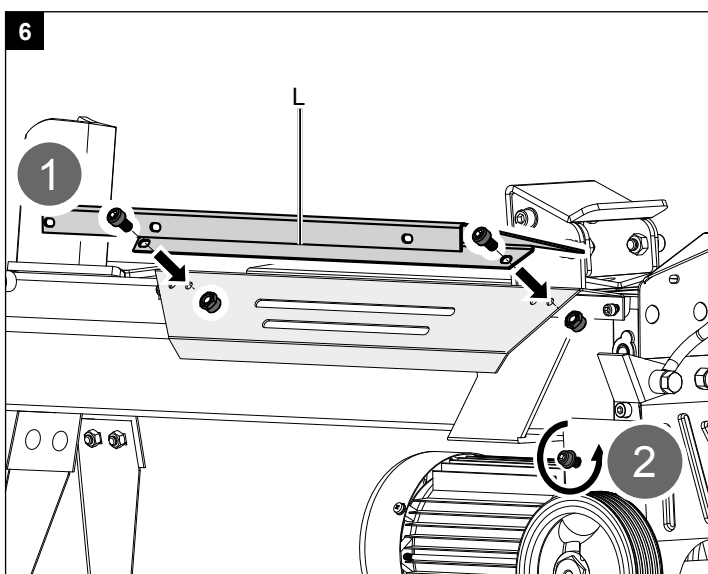
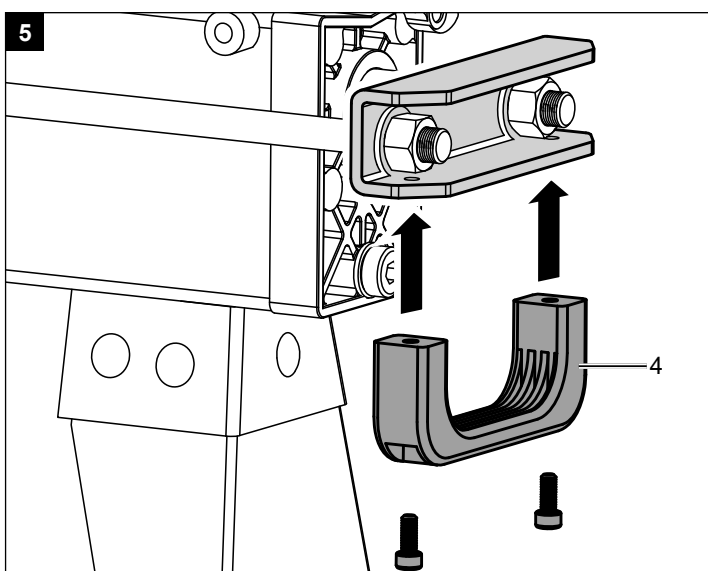
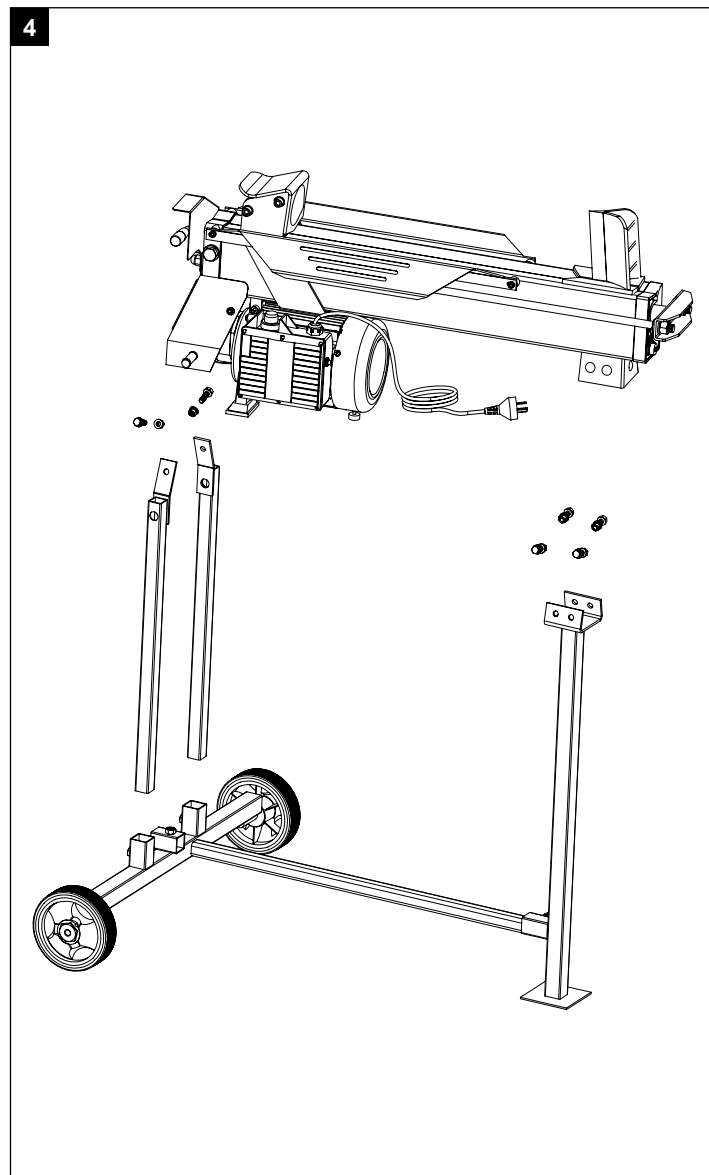
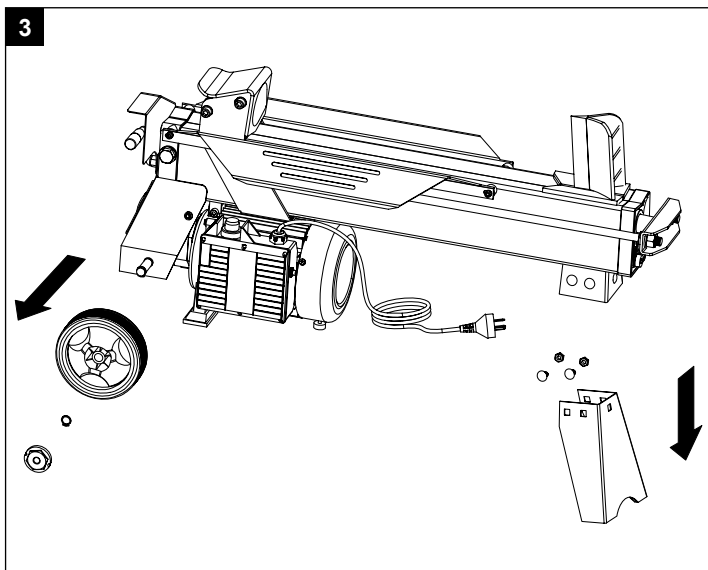
Retiparirea, inclusiv copierea necesita aprobare. Modificari tehnice rezervate. Ilustratiile sunt exemple!

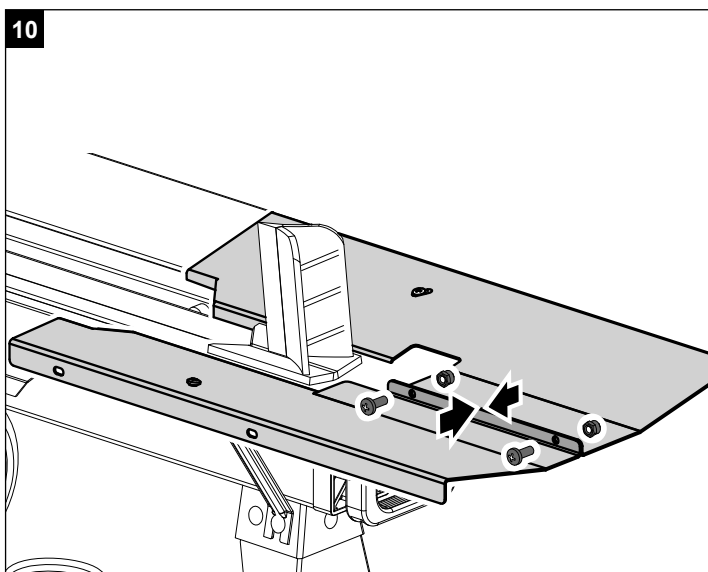
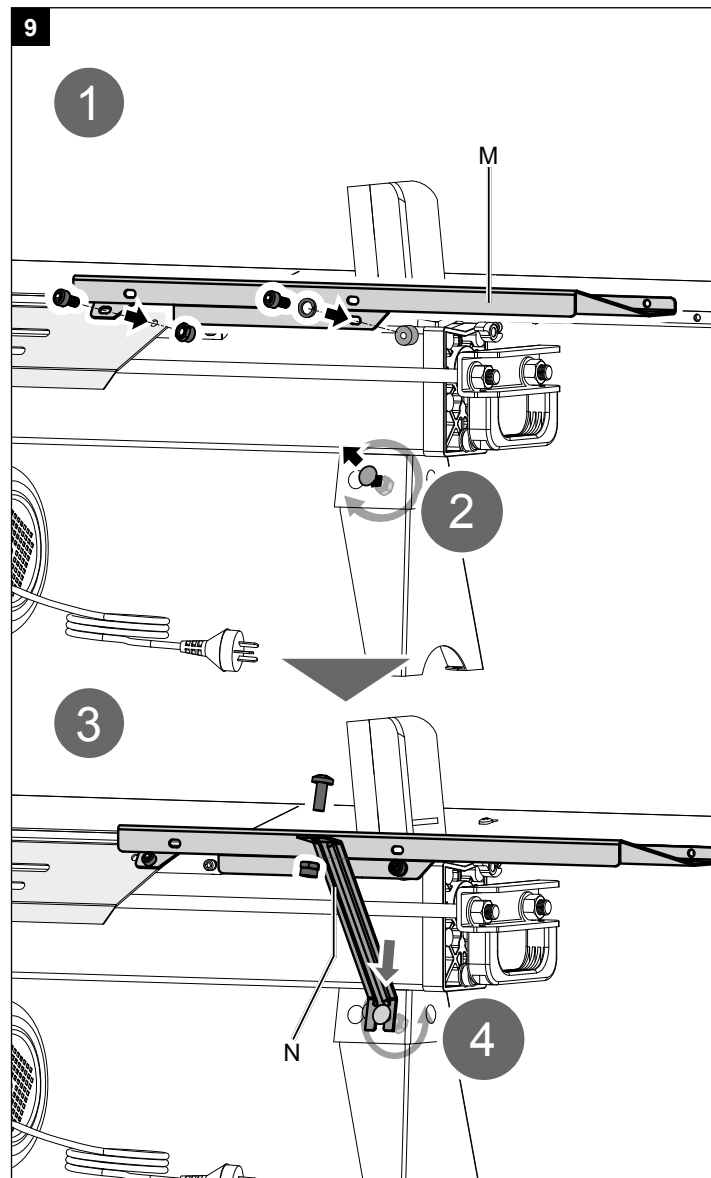
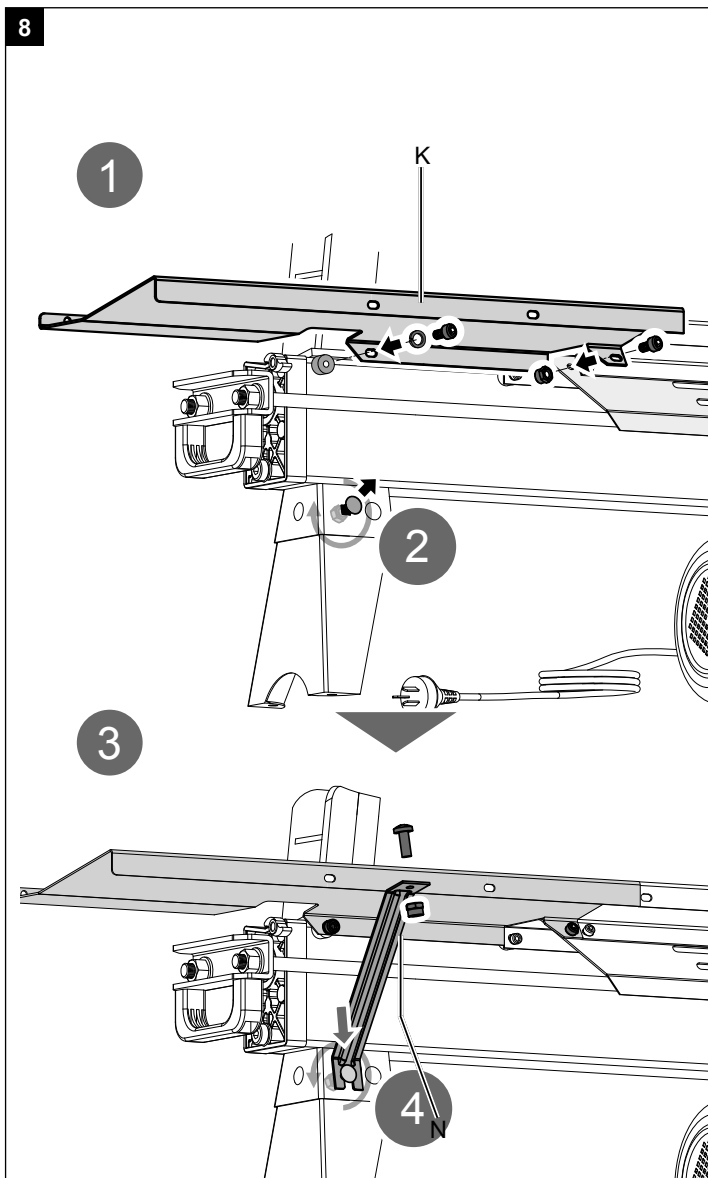
1



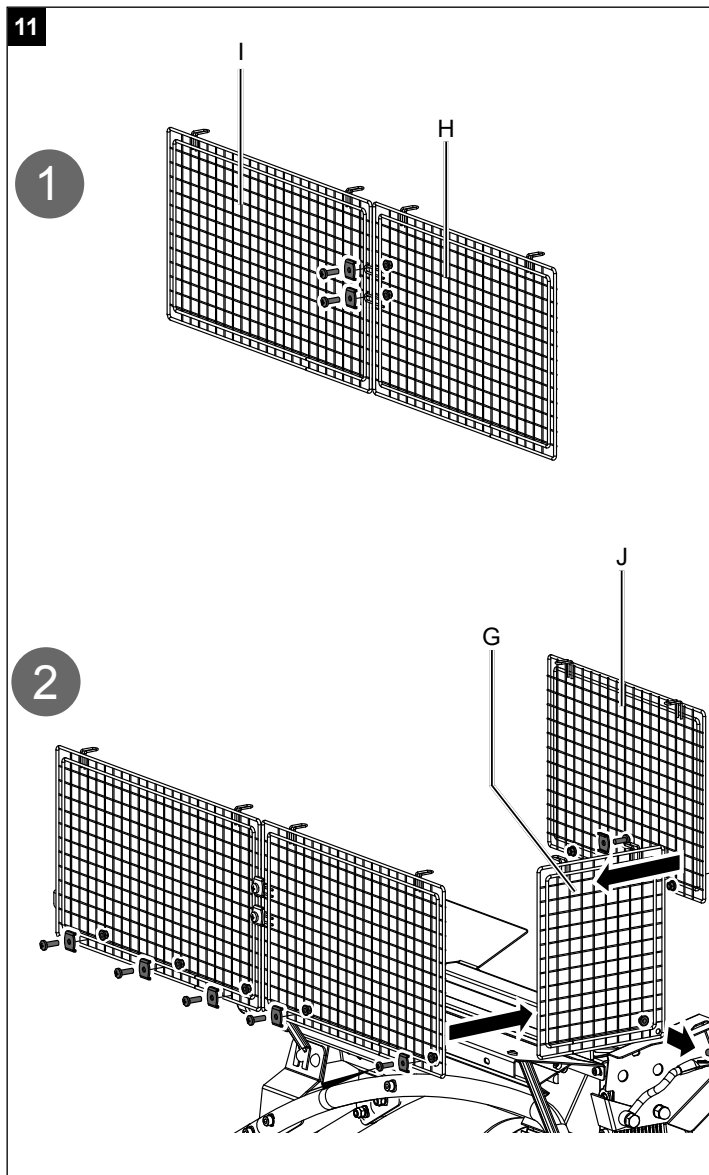
2



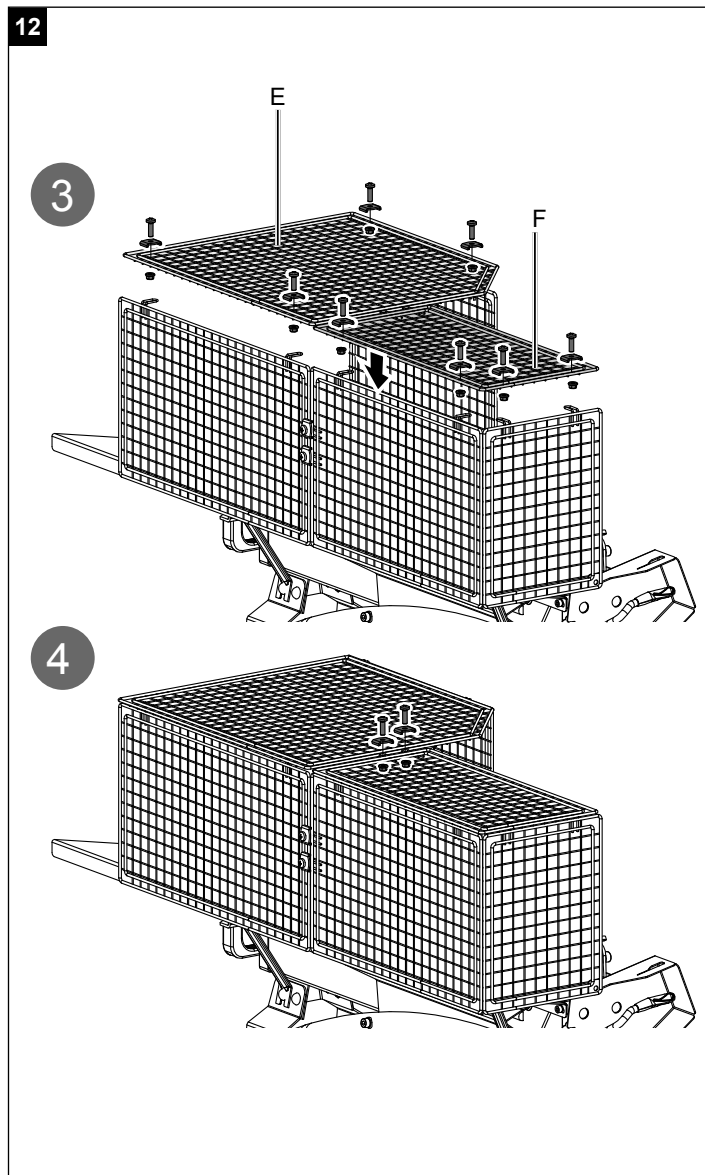




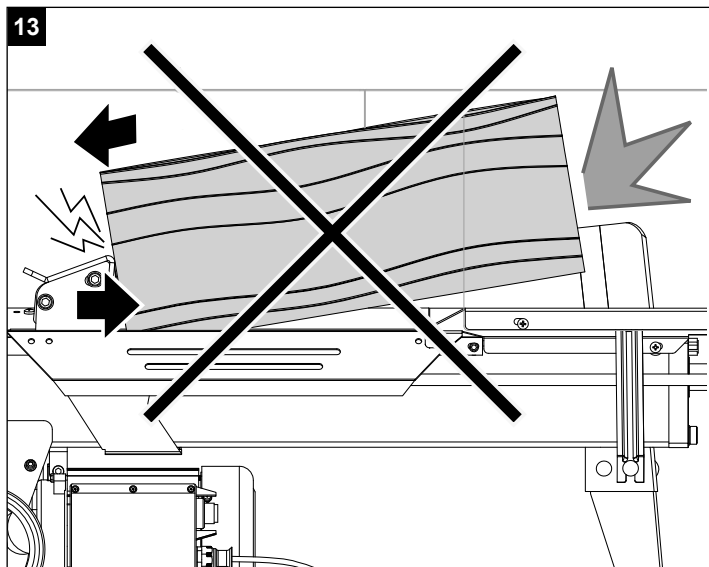
11



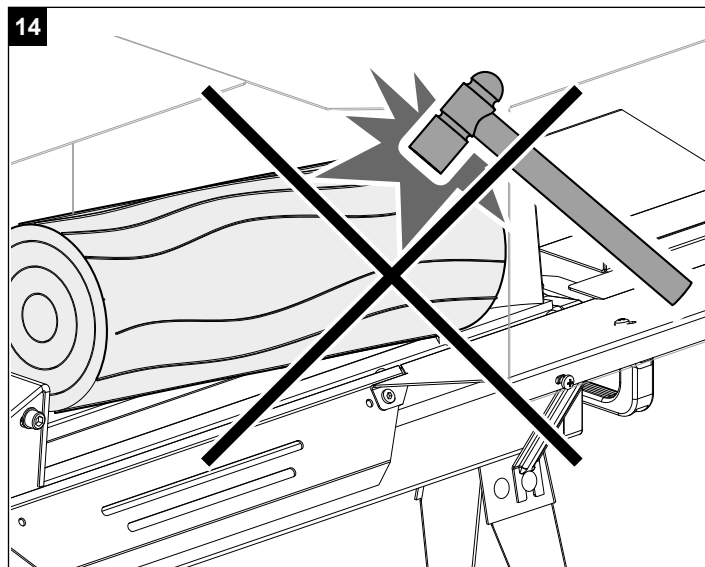
12

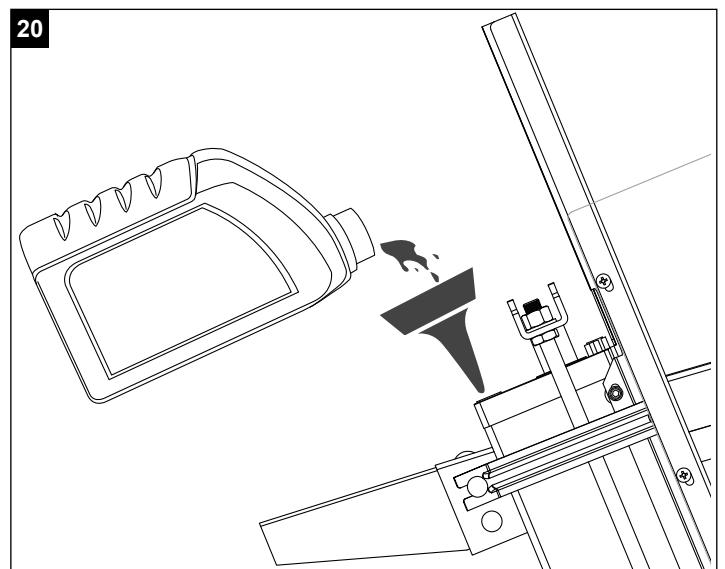
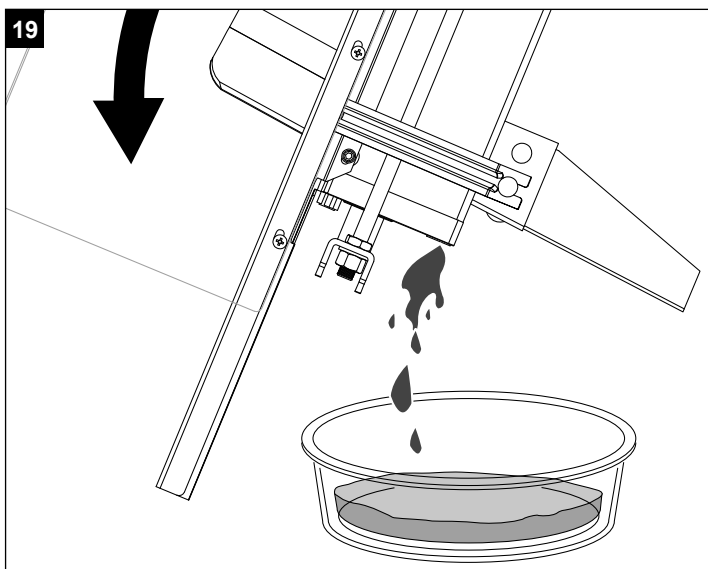
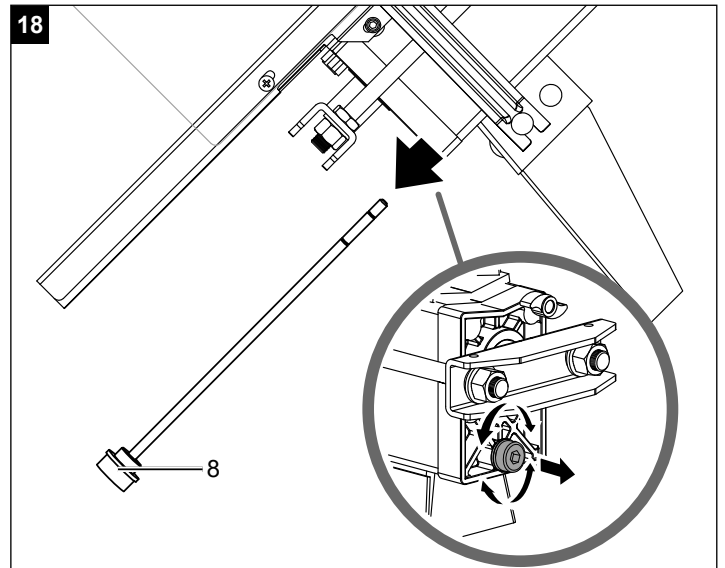
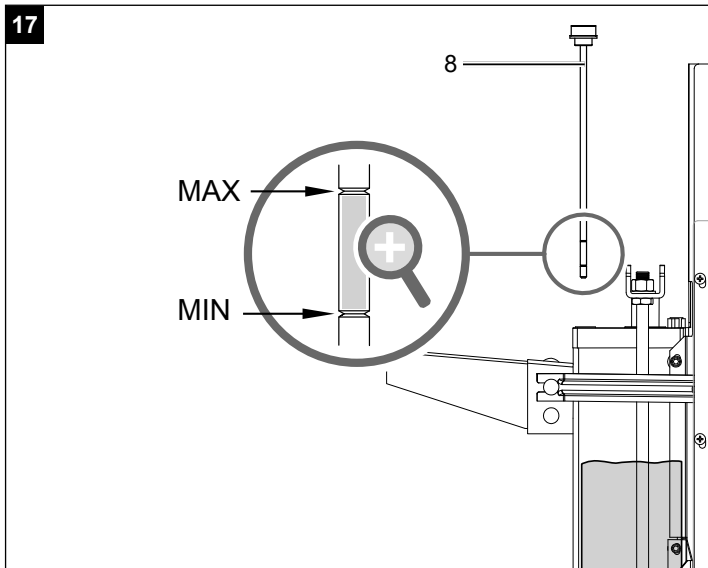
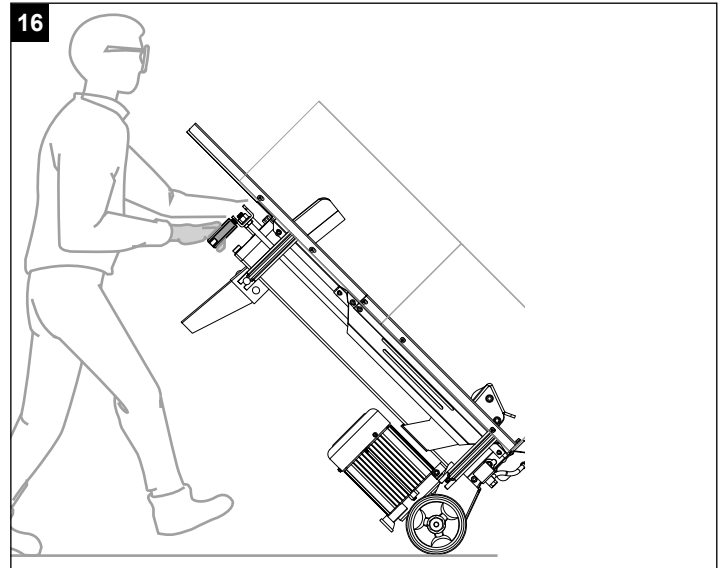
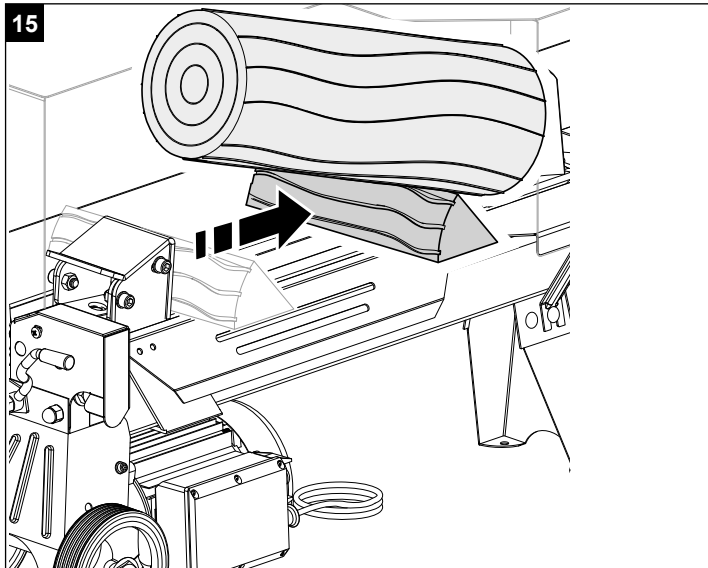


13



14





Explicatia simbolurilor de pe echipament

Utilizarea simbolurilor din acest manual este menita sa va atraga atentia asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de siguranta si explicatiile care le insotesc trebuie sa fie perfect intelese. Avertismentele in sine nu elimina riscurile si nu pot inlocui actiunile corecte de preventie a accidentelor.

	Va rugam sa cititi manualul inainte de pornire.
	Utilizati antifoane.
	Purtati incaltaminte de protectie.
	Purtati ochelari de protectie.
	Purtati manusi de lucru.
	Nu scoateti sau modificati dispozitivele de protectie si de siguranta.
	Nu varsati ulei hidraulic pe podea. Eliminati corect uleiul uzat (punctul de colectare a uleiului uzat sa fie la fata locului). Nu aruncati uleiul uzat in pamant si nu-l amestecati cu deseuri.
	Atentie! Opriti motorul inainte de reparatii, intretinere si curatare. Deconectati stecherul.
	Tensiune inalta, pericol pentru viata!
	Nu intrati in zona de actionare a aparatului!! Pericol de ranire! Pericol de taiere si zdrobire!
	Nu folositi aparatul fara nicio protectie!
	Atentie! Piese in miscare!
	Doar operatorului ii este permis accesul in zona de lucru a masinii. Tineti alte persoane si animale la o distanta de minim 5 metri.
Atentie	In acest manual de utilizare am folosit acest semn pentru a marca toate sectiunile ce privesc siguranta dvs.

Cuprins:

Pagina:

1.	Introducere	11
2.	Descrierea dispozitivului.....	11
3.	Dotare standard.....	11
4.	Utilizare prevazuta.....	11
5.	Instructiuni de siguranta	12
6.	Instructiuni suplimentare de siguranta	13
7.	Date tehnice	13
8.	Despachetare	13
9.	Montaj / inainte de a folosi echipamentul	14
10.	Operare initiala.....	14
11.	Conexiune electrica	15
12.	Curatare	16
13.	Transport	16
14.	Depozitare.....	16
15.	Intretinere.....	16
16.	Eliminare si reciclare	17
17.	Depanare	17

1. Introducere

Producator:

scheppach

Fabrica de masini pentru prelucrarea lemnului GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Draga client,

Speram ca noul dvs. aparat va va aduce multa placere si succes.

Nota:

In conformitate cu legile aplicabile privind raspunderea produsului, producatorul dispozitivului nu isi asuma raspunderea pentru daunele produse sau daunele cauzate de aparat care apar din cauza:

- Manupularii necorespunzatoare.
- Nerespectarea instructiunilor de utilizare.
- Reparatii de catre terti si nu de catre tehnicieni de service autorizat.
- Instalarea si inlocuirea pieselor de schimb neoriginale.
- Utilizarea intr-o alta aplicatie decat cea specificata.
- O defectiune a sistemului electric care are loc din cauza nerespectarii reglementarilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Va recomandam:

Cititi textul complet din instructiunile de operare inainte de a instala si a pune in functiune dispozitivul. Instructiunile de functionare sunt destinate sa ajute utilizatorul sa se familiarizeze cu aparatul si sa profite de posibilitatile sale de aplicare in conformitate cu recomandarile din manual. Instructiunile de operare contin informatii importante despre cum sa folositi aparatul in siguranta, profesional si economic, cum sa evitati pericolul, reparatiile costisitoare, sa reduceti timpii de nefunctionare si cum sa mariti fiabilitatea si durata de viata a masinii.

In plus fata de reglementarile de siguranta din instructiunile de operare, trebuie sa respectati reglementarile aplicabile care se aplica pentru functionarea aparatului in tara dvs.

Pastrati in permanenta manualul cu instructiuni impreuna cu aparatul si puneti-l intr-o cutie de plastic pentru a-l proteja de murdarie si umiditate. Cititi manualul cu instructiuni de fiecare data inainte de a folosi masina si urmati cu atentie informatiile acestuia. Aparatul poate fi operat numai de catre persoane care au fost instruite cu privire la functionarea acestuia si care au fost informate cu privire la pericolele asociate. Cerinta de varsta minima trebuie respectata.

In plus fata de instructiunile de siguranta din acest manual de utilizare si de reglementarile separate din tara dvs., trebuie respectate si regulile tehnice general recunoscute pentru utilizarea masinilor de prelucrare a lemnului. Nu ne asumam raspunderea pentru accidente sau daune care apar din cauza nerespectarii acestui manual si a instructiunilor de siguranta.

2. Descrierea dispozitivului

1. Aparatoare
2. Cutit de despicat
3. Masa cu tava pt. bucatile despicate
4. Maner
5. Placa ghidaj parte mobila
6. Buton declansator
7. Orificiu de ventilatie
8. Dop de drenaj ulei (cu joja)
9. Suprafata de sustinere
10. Placa de presiune
11. Protectie maneta de comanda
12. Maneta de comanda
13. Motor
14. Roti de transport
15. Surub de limitare a presiunii
16. Picior

3. Dotare standard

- A. Manual de utilizare
- B. Geanta de accesorii inclusa (a, b, c, d, e, f)
- C. Maner
- D. Masa ghidaj busteni
- E. Aparatoare fata 1
- F. Aparatoare fata 2
- G. Aparatoare stanga
- H. Aparatoare spate 1
- I. Aparatoare spate 2
- J. Aparatoare frontala
- K. Masa tava 1
- L. Aparatoare de protectie
- M. Masa tava 2
- N. Bara (2x)
- O. Bara

4. Utilizare prevazuta

Echipamentul trebuie utilizat numai in scopul prescris. Orice alta utilizare este considerata a fi un caz de abuz. Utilizatorul / operatorul si nu producatorul va fi raspunzator pentru orice daune sau vatamari de orice fel cauzate ca urmare a acestui fapt.

Pentru a utiliza echipamentul in mod corespunzator, trebuie sa respectati si informatiile de siguranta, instructiunile de montaj si instructiunile de utilizare care se gasesc in acest manual.

Toate persoanele care utilizeaza si intretin echipamentul trebuie sa se familiarizeze cu acest manual si trebuie sa fie informati cu privire la pericolele potentiale ale echipamentului.

De asemenea, este imperativ sa respectati reglementarile in vigoare de preventie a accidentelor din zona dvs. Acelasi lucru se aplica si regulilor generale de sanatate si siguranta la locul de munca. Producatorul nu va fi raspunzator pentru orice modificari aduse echipamentului si nici pentru orice daune rezultate din aceste modificari.

- Despicatorul hidraulic de busteni este potrivit numai pentru functionarea pe orizontala. Lemnul poate fi despicat numai in timp ce este orizontal si in directia fibrei. Dimensiunile lemnului de despicat: maxim 52 cm.
- Nu pozitionati niciodata lemnul contra fibrei acestuia sau in pozitie verticala.
- Trebuie respectate instructiunile de siguranta, de functionare si de intretinere enuntate de producator, precum si datele tehnice cu privire la calibrare si dimensiuni.
- De asemenea, trebuie respectate reglementarile relevante de preventie a accidentelor si alte reguli tehnice si de siguranta recunoscute in general.
- Aparatul poate fi utilizat, intretinut sau reparat numai de catre persoane instruite care sunt familiarizate cu masina si care au fost informate cu privire la pericolele asociate. Modificarile neautorizate ale aparatului exclud responsabilitatea producatorului pentru daunele rezultate din acestea.
- Orice alta utilizare este considerata a fi nepotrivita. Producatorul exclude orice raspundere pentru daunele rezultate, riscul fiind suportat exclusiv de utilizator.
- Pastrati zona de lucru curata si fara piedici.
- Actionati unitatea numai pe o suprafata plana si ferma.
- Verificati functionarea corecta a despicatorului inainte de fiecare pornire.
- Lucrati numai in zone cu o altitudine maxima de 1000 m deasupra nivelului marii.

Va rugam sa retineti ca echipamentul nostru nu a fost conceput pentru o utilizare in aplicatii comerciale sau industriale. Garantia noastra va fi anulata daca echipamentul este utilizat in afaceri comerciale, industriale sau in scopuri echivalente.

5. Informatii de siguranta

⚠ AVERTIZARE: Cand utilizati aparate electrice, respectati intotdeauna urmatoarele instructiuni de siguranta pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare si raniri.

Va rugam sa cititi toate instructiunile inainte de a lucra cu acest aparat.

- Respectati toate indicatiile de siguranta si avertismentele atasate masinii.
- Asigurati-va ca instructiunile de siguranta si avertismentele atasate masinii sunt intotdeauna complete si perfect lizibile.
- Dispozitivele de protectie si de siguranta ale aparatului nu pot fi indepartate sau deconectate.
- Verificati cablurile electrice. Nu utilizati cabluri defecte.
- Inainte de punerea in functiune, verificati functionarea corecta a comenzii cu 2 maini.
- Personalul care opereaza aparatul trebuie sa aiba cel putin 18 ani. Cursantii trebuie sa aiba cel putin 16 ani si pot folosi aparatul numai sub supravegherea unui adult.
- Este interzisa utilizarea dispozitivului de catre copii.
- In timpul utilizarii, purtati manusi de lucru, ochelari de protectie, haine de lucru si protectie auditiva (EPI).
- Atentie atunci cand lucrati: exista pericolul de ranire a degetelor de catre unealta de despicat.
- Inainte de a incepe orice lucrare de comutare, setare, curatare, intretinere sau de reparatii, opriti intotdeauna aparatul si deconectati stecherul de la sursa de alimentare.
- Conexiunile, reparatiile sau lucrarile de intretinere a echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de catre un electrician.
- Toate dispozitivele de protectie si de siguranta trebuie puse la loc dupa finalizarea procedurilor de reparatii si de intretinere.
- Cand parasiti locul de munca, opriti masina si deconectati fisa de la sursa de alimentare.
- **Indepartarea sau lucrarea fara aparatori este interzisa.**
- Cand faceti despicari, parti ale lemnului (de exemplu, noduri, bucati de trunchi de forma neregulata etc.) pot duce la pericole, cum ar fi catapultarea pieselor, blocarea despicatorului si zdrobirea.

6. Instructiuni suplimentare de siguranta

- Despicatorul de busteni poate fi actionat doar de o singura persoana.
- Nu despicati niciodata busteni care contin cuie, sarma sau alte obiecte straine.
- Lemnul despicat si aschiile de lemn pot fi periculoase. Va puteti impiedica, aluneca sau cadea. Pastrati zona de lucru ordonata.
- In timp ce aparatul este pornit, nu puneti niciodata mainile pe partile mobile ale acestuia.
- Despicati doar busteni cu o lungime max. de 52 cm.

⚠ AVERTIZARE! Acest aparat electric genereaza un camp electromagnetic in timpul functionarii. Acest camp poate afecta implanturile medicale active sau pasive in anumite conditii. Pentru a preveni riscul de vatamari grave sau mortale, recomandam persoanelor cu implanturi medicale sa se consulte cu medicul lor si cu producatorul implantului medical inainte de a folosi aparatul electric.

Pericole remanente

Aparatul a fost construit folosind tehnologie moderna in conformitate cu normele de siguranta recunoscute. Cu toate acestea, unele pericole remanente pot exista in continuare:

- Unealta de despicare poate provoca ranirea degetelor si a mainilor daca lemnul este ghidat sau sustinut incorect.
- Piese catapultate pot duce la ranire daca piesa de prelucrat nu este asezata sau sustinuta corect.
- Daca se utilizeaza cabluri electrice incorecte, pot aparea leziuni datorate curentului electric.
- Chiar si atunci cand sunt luate toate masurile de siguranta, unele pericole remanente (care nu sunt inca evidente) pot fi prezente.
- Pericolele remanente pot fi reduse la minim, urmand instructiunile de siguranta, precum si instructiunile din capitolul "Utilizare prevazuta" si din intregul manual de utilizare.
- Pericolul pentru sanatate datorat curentului electric, prin utilizarea cablurilor electrice necorespunzatoare.
- Eliberati butonul manerului si opriti aparatul inainte de orice operatie.
- Evitati pornirile accidentale ale aparatului: Nu apasati butonul de pornire in timp ce introduceti stecherul in priza.
- Utilizati unelte ce sunt recomandate in acest manual, pentru a obtine cele mai bune rezultate de la aparat.
- Tineti intotdeauna mainile departe de zona de lucru atunci cand aparatul functioneaza.

7. Date tehnice

Dimensiuni L x l x H	1160 x 425 x 610 mm
ø max. lemn	5 - 25 cm
Lungime max. lemn	52 cm
Greutate fara cadru de baza	59 kg
Greutate cu cadru de baza	64 kg
Motor	230/50 V/Hz
Intrare P1	2200 W
Iesire P2	1700 W
Randament	S3 25%
Putere despicare	max. 6,5 t
Ridicare cilindru	370 mm
Viteza cilindru (avans rapid)	3,08 cm/sec
Viteza cilindru (retur)	5,29 cm/sec
Capacitate fluid hidrolic	3,5 l
Presiune de lucru	208 bar
Turatie motor	2800 1/min

Sub rezerva modificarilor tehnice!

Zgomot

⚠ AVERTIZARE: Zgomotul poate avea efecte grave asupra sanatatii dvs. Daca zgomotul masinii depaseste 85 db (A), va rugam sa purtati protectie auditiva adecvata.

8. Despachetare

- Deschideti ambalajul si scoateti dispozitivul cu grija.
- Indepartati materialul de ambalare, precum si ambalajul si suportul de transport (daca este disponibil).
- Verificati daca livrarea este completa.
- Verificati daca dispozitivul si piesele accesorii sunt deteriorate de transport.
- In caz de reclamatii, dealerul trebuie informat imediat. Reclamiile ulterioare nu vor fi acceptate.
- Daca este posibil, depozitati ambalajul pana la expirarea perioadei de garantie.
- Cititi manualul de utilizare pentru a va familiariza cu dispozitivul inainte de a-l utiliza.
- Utilizati doar piese originale pentru accesorii, piese consumabile si piese de schimb. Piese de schimb sunt disponibile la dealer-ul dvs.
- Specificati pozitiile pieselor din schema, precum si tipul si anul de fabricatie al dispozitivului in comenzile dvs.

⚠ ATENTIE

Dispozitivul si materialele de ambalare nu sunt jucarii! Copiilor nu trebuie sa li se permita sa se joace cu pungi de plastic, folii si piese mici! Exista riscul de inghitire si sufocare!

9. Montaj / Înainte de a folosi echipamentul

Instalarea dispozitivului se va face de către cel puțin 2 persoane.

9.1 Instalarea cadrului de baza (fig. 3 + 4)

Din motive tehnice de ambalare, suportul trebuie montat de către client.

Folosiți suruburile cu piulite M6 x 16 atasate.

1. Scoateți capacul butucului și dezasamblați roțile.
2. Conectați toate partile individuale ale suportului pe aparat.
3. Așezați dispozitivul orizontal pe podea și puneți suportul Styropor al ambalajului sub partea penei de desplicare.
4. Asamblați roțile pe axul acestora.

9.2 Instalarea manerului (4)

(punga cu accesorii inclusă a) (fig. 5)

Fixați manerul pe bara U cu 2 suruburi cilindrice.

9.3 Instalarea aparatoarei de protecție (L)

(punga cu accesorii inclusă b) (fig. 6 + 7)

1. Introduceți aparatoarea de protecție (L) pe placă de ghidaj a părții mobile (5) și folosiți suruburile și piulitele cilindrice incluse pentru a o fixa.
2. Desfaceți surubul cilindric cu saiba ce se află pe suportul rotii.
3. Fixați celălalt capăt al aparatoarei de protecție folosind surubul Phillips și piulita (3).
4. Acum ghidați capatul deschis al barei (O) între saiba și suportul rotii. Strângeți din nou ferm surubul cilindric (4).

9.4 Instalarea mesei tavii (K + M) (punga cu accesorii inclusă c + d + e) (fig. 8 + 9 + 10)

1. Atașați masa tavii (K) pe aceeași parte cu aparatoarea de protecție (L). Folosiți 2 suruburi cilindrice și saibe cu arc pentru a fixa masa pe desplicatorul de busteni (1).
2. Asigurați-vă că masa și dispozitivul de protecție sunt la același nivel unul față de celălalt.
3. Desfaceți surubul din stanga piciorului.
4. Fixați celălalt capăt al tijei de protecție cu ajutorul surubului Phillips și a piulitei. Aliniați tot și strângeți suruburile ferm.
5. Acum ghidați capatul deschis al tijei (N) între surub și suportul piciorului. Strângeți ușor surubul.
6. Repetați procesul pe cealaltă parte.
7. Aliniați ambele mese, una în raport cu cealaltă și folosiți suruburile Phillips și piulitele (e) pentru a le fixa.

9.5 Instalarea aparatorii (E - J)

(punga cu accesorii inclusă f) (fig. 11 + 12)

1. Conectați aparaturile (H) și (I) împreună, folosiți 2 suruburi cu cap Phillips, suporturile de prindere și piulitele pentru a le fixa.
2. Fixați aparaturile (H, I, J) de gaurile prevăzute pentru acestea. Le puteți găsi pe partea laterală a mesei și a aparatoarei de protecție. Fixați aparatoarea cu 7 suruburi Phillips, suporturi de prindere și piulite. Montați aparatoarea de protecție (G) pe protecția manetei de control (11) și folosiți un surub Phillips și o piulită pt. a o fixa.
3. Acum fixați aparaturile (E+F) în partea de sus. Fixați-le cu 8 suruburi Phillips, suporturi de prindere și piulite.
4. Fixați aparaturile (E+F) împreună, folosind 2 suruburi cu filet, cleme de fixare și piulite.

⚠ IMPORTANT!

Trebuie să asamblați complet aparatul înainte de a-l utiliza pentru prima dată!

10. Operare inițială

Asigurați-vă că aparatul este asamblat corect și complet. Verificați înainte de fiecare utilizare:

- cablurile de conectare pentru orice defect (fisuri, tăieturi etc.).
- aparatul pentru eventuale deteriorări.
- strângerea fermei a tuturor suruburilor.
- sistemul hidraulic de scurgeri.
- nivelul uleiului și
- dispozitivele de siguranță.

10.1 Verificarea nivelului de ulei (fig. 17)

Unitatea hidraulică este un sistem închis, cu rezervor de ulei, pompa de ulei și supapă de reglaj. Verificați regulat nivelul uleiului înainte de fiecare utilizare. Un nivel prea mic de ulei poate deteriora pompa de ulei. Nivelul corect de ulei este de aprox. 10-20 mm sub suprafața rezervorului de ulei.

Dacă nivelul uleiului este la creștatura inferioară, atunci nivelul uleiului este minim. În acest caz, trebuie adăugat imediat ulei. Creștatura superioară indică nivelul maxim de ulei. Aparatul trebuie poziționat pe un teren plan. Înșurubați complet joja de ulei, pentru a măsura nivelul uleiului.

10.2 Surub de aerisire

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, surubul de purjare (7) trebuie slăbit cu câteva rotații, până când aerul poate intra și ieși din rezervorul de ulei fără probleme. Dacă nu slăbiți surubul de purjare, aerul sigilat din sistemul hidraulic va fi comprimat după decompresia acestuia. O astfel de compresie / decompresie continuă va arunca garniturile sistemului hidraulic și va provoca daune permanente aparatului. Înainte de a muta aparatul, asigurați-vă că surubul de purjare este strâns pentru a evita scurgerile de ulei.

10.3 Despicarea bustenilor

Despicati doar busteni ce au fost taiati drept. Pentru a face acest lucru, procedati dupa cum urmeaza:

1. Asezati busteanul drept pe masa de lucru (9).
2. Aparatul dvs. este echipat cu un sistem de control cu 2 maini ce necesita sa fie actionat cu ambele maini ale utilizatorului - mana stanga controleaza maneta de comanda (12), in timp ce mana dreapta controleaza butonul comutator (6).
3. Apasati simultan butonul comutatorului (6) pentru a porni operatia de despicare.

Despicatorul de busteni se va opri in absenta oricarei maini.

Nu fortati niciodata masina mai mult de 5 secunde, mentinand presiunea asupra sa pentru a despică lemn tare. Dupa acest interval de timp, uleiul sub presiune se va supraîncalzi si aparatul se poate deteriora. Pentru astfel de busteni extrem de duri, rotiti-i cu 90° pentru a vedea daca poate fi despicat intr-o directie diferita. In orice caz, daca nu puteti despică busteanul, aceasta inseamna ca duritatea acestuia depaseste capacitatea masinii si prin urmare, trebuie descarcat pentru a proteja despicatorul.

10.4 Limitarea ridicarii

Este rezonabil sa se limiteze dispozitivul de ridicare a placii de presiune (10) pentru materialul de despicare scurt. Apasati maneta de control (12) si butonul declansator (6) si lasati placa de presiune (10) sa se deplaseze chiar in fata materialului de despicare. Eliberati acum butonul declansator si montati inelul de limitare a ridicarii (7a) pe carcasa si strangeti-l. Apoi puteti elibera maneta hidraulica. Placa de presiune va sta acum in pozitia selectata.

10.5 Bustean plasat gresit (fig. 13)

Asezati intotdeauna bustenii ferm pe placile de fixare a bustenilor si pe masa de lucru. Asigurati-va ca bustenii nu se vor rasuci, oscila sau aluneca in timp ce sunt despicati. Nu fortati lama, despicand bustenii din partea superioara. Acest lucru va sparge lama sau va deteriora aparatul.

Nu incercati sa despicati 2 bucati de busteni in acelasi timp. Unul dintre ei ar putea fi aruncat de aparat si va poate lovi.

10.6 Bustean blocat (fig. 14 + 15)

Nu incercati sa scoateti un bustean blocat. Daca loviti, se va deteriora aparatul sau se poate deplasa busteanul si se pot produce accidente. Procedati asa:

1. Eliberati ambele comenzi.
2. Dupa ce despicatorul de busteni se deplaseaza inapoi si se opreste complet in pozitia sa initiala, introduceti o pana de lemn sub busteanul blocat (a se consulta fig. 15).
3. Porniti aparatul pentru a impinge pana de lemn sub busteanul blocat.
4. Repetati procedura de mai sus cu pene mai ascutite pana cand busteanul este complet eliberat.

11. Conexiune electrica

Motorul electric instalat este conectat si gata de functionare. Conexiunea respecta prevederile VDE si DIN aplicabile.

Conexiunea la retea a clientului, precum si cablul de tensiune utilizat trebuie sa respecte, de asemenea, aceste reglementari.

Cablu electric deteriorat

Izolatia cablurilor electrice se deterioreaza deseori.

Acest lucru poate avea urmatoarele cazuri:

- Puncte de trecere, unde cablurile electrice sunt expuse prin ferestre sau usi.
- Indoituri in cazul in care cablul electric a fost fixat sau directionat necorespunzator.
- Locurile in care cablurile electrice prezinta deteriorari din cauza trecerii peste acestea.
- Deteriorarea izolatiei cauzata de tragerea de cablu din priza de perete.
- Fisuri datorate imbatranirii izolatiei.

Astfel de cabluri electrice deteriorate nu trebuie sa fie utilizate si va pot pune viata in pericol.

Verificati periodic daca cablurile electrice prezinta deteriorari. Asigurati-va ca in timpul inspectiei, cablul nu este conectat la rețeaua de alimentare.

Cablurile electrice trebuie sa respecte prevederile VDE si DIN aplicabile. Utilizati doar cabluri electrice ce au inscriptionat marcajul „H07RN”.

Imprimarea denumirii tipului de cablu pe acesta este obligatorie.

Pentru motoare monofazate de curent alternativ, recomandam folosirea unei sigurante de 16A (C) sau 16A (K) pentru masinile cu un curent mare de pornire (pornind de la 3 kW)!

DIN EN 61000-3-11

- Produsul indeplineste cerintele EN 61000-3-11 si este supus conditiilor speciale de conectare. Aceasta inseamna ca nu este permisa utilizarea produsului in orice punct de conectare.
- In conditiile nefavorabile ale sursei de alimentare, produsul poate provoca fluctuatii temporare ale tensiunii.
- Produsul este destinat exclusiv utilizarii in punctele de conectare care
 - a. nu depasesc o impedanta maxima admisa de alimentare $Z_{max} = 0.382 \Omega$, sau
 - b. au o capacitate continua de transport a curentului de retea de cel puțin 100 A pe faza.

- Ca utilizator trebuie sa va asigurati, in consultare cu compania dvs. de energie electrica, daca este necesar ca punctul de conectare la care doriti sa operati produsul sa indeplineasca una din cele 2 cerinte a) sau b) enuntate mai sus.

Motor AC 230 V/ 50 Hz

Tensiunea retelei 230 Volt / 50 Hz.

Conexiunea la retea si cablul prelungitor trebuie sa contina 3 fire = P + N + SL. - (1/N/PE). Cablurile prelungitoare trebuie sa aiba o sectiune transversala minima de 1,5 mm².

Protectia sigurantei la retea sa fie de max. 16 A.

12. Curatare

⚠ ATENTIE!

Scoateti stecherul inainte de a efectua orice lucrari de curatare a echipamentului.

Va recomandam ca curatati echipamentul imediat dupa ce il utilizati.

Curatati echipamentul in mod regulat cu o carpa umeda si putin sapun moale. Nu folositi agenti de curatare sau solventi; acestia pot fi agresivi cu piesele din plastic ale echipamentului. Asigutati-va ca nu poate patrunde apa in interiorul echipamentului.

13. Transport

Despicatorul de busteni este echipat cu 2 roti pentru transport usor.

Aparatul poate fi transportat pe roti, inclinat. Folositi manerul de transport, ridicati si trageți sau impingeti (fig. 16).

14. Depozitare

Pastrati dispozitivul si accesoriile acestuia intr-un loc intunecat, uscat si rezistent la inghet, care este inaccesibil copiilor. Temperatura optima de depozitare este cuprinsa intre 5 si 30°C.

Acoperiti aparatul electric pentru a-l proteja de praf si umezeala. Pastrati manualul de utilizare impreuna cu aparatul electric.

15. Intretinere

⚠ ATENTIE!

Scoateti stecherul inainte de a efectua lucrari de intretinere a echipamentului.

Va recomandam:

- Pana de despicare este o piesa de uzura care trebuie ascutita sau inlocuita dupa ce se uzeaza.

- Dispozitivul combinat (de prindere si de control) trebuie sa ruleze fara probleme. Ungeti cu cateva picaturi de ulei cand este necesar.
- Pastrati pana de despicare fara murdarie, aschii de lemn, scoarta etc.
- Lubrifiați sinele glisante cu vaselina.

Cand trebuie schimbat uleiul?

Schimbati uleiul dupa 150 ore de lucru.

Schimbul de ulei (fig. 17 - 20)

1. Mutati despicatorul de busteni in pozitia de start si deconectati stecherul de la retea.
2. Desfaceti surubul de scurgere a uleiului cu joja (8) si puneti-l intr-o parte (Fig. 18).
3. Rotiti despicatorul de busteni pe partea piciorului de sustinere, asa cum se arata in fig. 19 peste un recipient cu capacitate de 4 litri pentru a scurge uleiul hidraulic. Recicleaza cu atentie! Eliminati uleiul uzat intr-un mod ecologic!
4. Intoarceti masina pe partea motorului asa cum se arata in Fig. 20 pentru a reumple cu aproximativ 3,5 l ulei proaspat.
5. Curatati surubul de scurgere a uleiului cu joja (8) si insurubati-l inapoi pe aparatul care este inca in pozitie verticala. Desurubati-l din nou; ar trebui sa existe o pelicula de ulei intre cele 2 crestaturi (Fig. 17).
6. Acum strangeti ferm surubul de scurgere a uleiului cu joja. Apoi incepeti despicarea fara sarcina de cateva ori.
7. Verificati nivelul uleiului pentru ultima data si completati cu putin ulei, daca este necesar.

Eliminati uleiul uzat in mod corect la un centru public de colectare. Este interzis sa eliminati uleiul uzat in pamant sau sa il amestecati cu deseuri.

Recomandam folosirea uleiului din gama HLP 32.

Conexiuni si reparatii

Conexiunile si reparatiile echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de catre un electrician.

Va rugam sa furnizati urmatoarele informatii in cazul oricaror intrebari:

- Tipul de curent pentru motor
- Date despre aparat - placuta de identificare
- Date despre motor - placuta de identificare

Informatii de servizare

Va rugam sa retineti ca urmatoarele piese ale acestui produs sunt supuse uzurii normale sau naturale si ca, prin urmare, piesele urmatoare sunt necesare pentru o utilizare ca si consumabile. Piese de uzura*: ghidaje de despicare, ulei hidraulic, pana de despicare.

* Nu este neaparat inclus in dotarea standard!

16. Eliminare si reciclare

Echipamentul este livrat in ambalaj pentru a preveni deteriorarea acestuia in timpul transportului.

Materiile prime din acest ambalaj pot fi refolosite sau reciclate. Echipamentul si accesoriile sale sunt realizate din diferite tipuri de materiale, cum ar fi metalul si plasticul.

Componentele defecte trebuie eliminate ca deseuri speciale. Intrebatii dealerul sau consiliul local.

Dispozitivele vechi nu trebuie aruncate impreuna cu deseurile menajere!



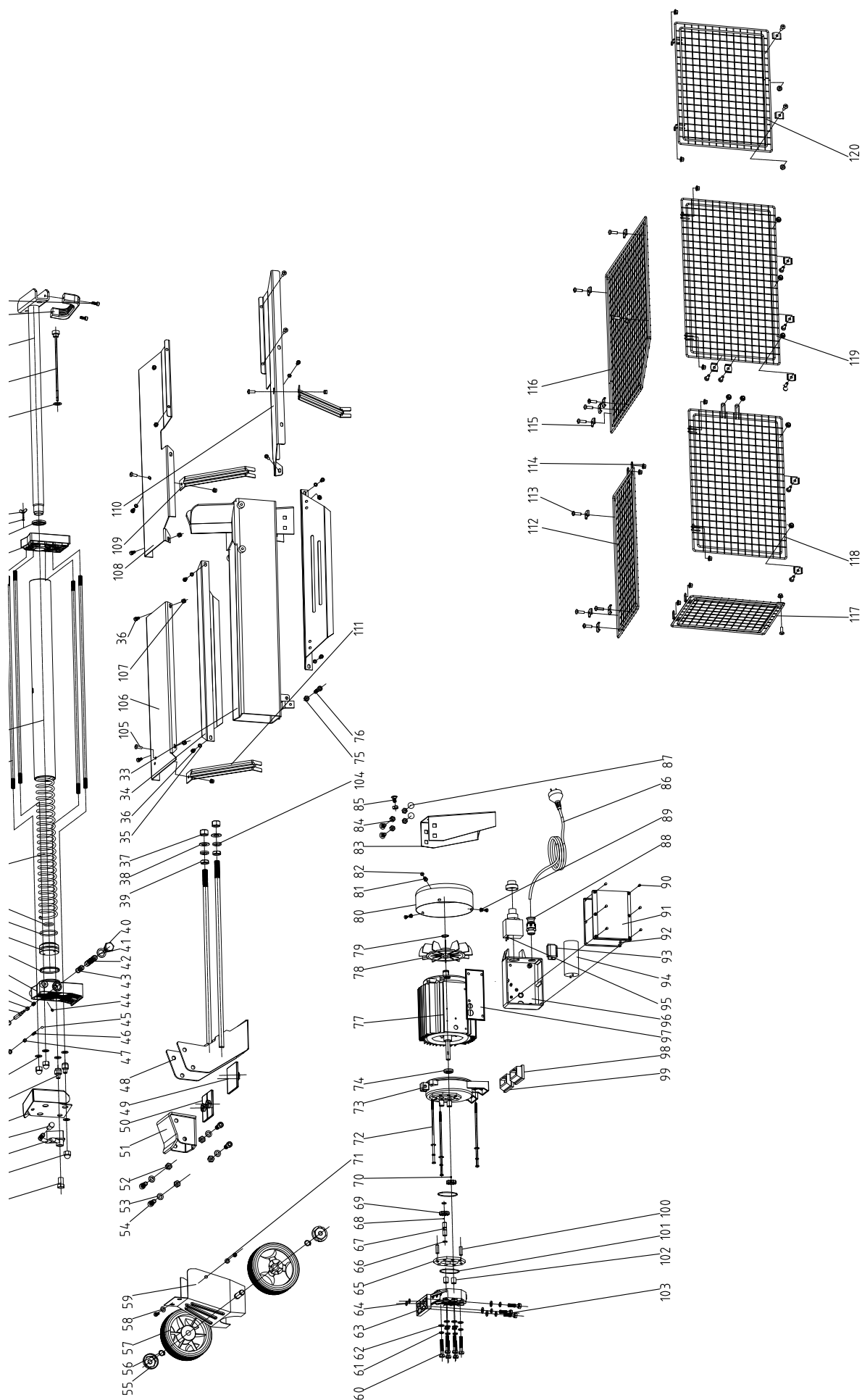
Acest simbol indica faptul ca acest produs nu trebuie eliminat impreuna cu deseurile menajere in conformitate cu Directiva (2012/19/UE) referitoare la deseurile de echipamente electrice si electronice (DEEE). Acest produs trebuie eliminat la un punct de colec-

tare desemnat. Acest lucru se poate intampla, de ex., prin predarea la un punct de colectare autorizat pentru reciclarea deseurilor de echipamente electrice si electronice. Manipularea necorespunzatoare a deseurilor de echipamente poate avea consecinte negative pentru mediu si sanatatea umana din cauza substantelor potential periculoase care sunt adesea continute in echipamentele electrice si electronice. Eliminand in mod corespunzator acest produs, puteti contribui la utilizarea eficienta a resurselor naturale. Puteti obtine informatii despre punctele de colectare e deseurilor de echipamente de la administratia dvs. municipale, autoritatea publica de eliminare a deseurilor, un organism autorizat pentru eliminarea deseurilor de echipamente electrice si electronice sau de la firma care se ocupa cu eliminarea deseurilor dvs.

17. Depanare

Tabelul de mai jos contine o lista de simptome de eroare si explica ce puteti face pentru a rezolva problema daca aparatul dvs. nu functioneaza corect. Daca problema persista dupa ce ati parcurs lista, va rugam sa contactati cel mai apropiat atelier de service autorizat.

Problema	Cauza posibila	Remediere
Motorul se opreste brusc.	Dispozitivul de protectie la suprasarcina ce protejeaza despicatorul de busteni impotriva deteriorarii e dezactivat.	Contactati un electrician calificat.
Nu se pot despic bustenii.	Busteanul e pozitionat necorespunzator.	Consultati sectiunea "Operare" pentru a efectua corect despicarea.
	Dimensiunea busteanului depaseste capacitatea aparatului.	Reduceti dimensiunea busteanului inainte de operare.
	Marginea de taiere a penei e tocita.	Ascutiti marginea de taiere.
	Scurgeri de ulei.	Localizati scurgerea(ile) si contactati dealerul
Despicatorul de busteni se misca sacadat, facand zgomot necunoscut sau vibrand excesiv.	Lipsa de ulei hidraulic si aer in exces in sistemul hidraulic.	Verificati nivelul uleiului pentru eventuale completari. Contactati distribuitorul.
Scurgeri de ulei in jurul tijei cilindrului sau in alte puncte.	Aer etansat in sistemul hidraulic in timpul functionarii.	Slabiti surubul de purjare cu cateva rotatii inainte de a actiona despicatorul de busteni.
	Surubul de purjare nu este strans inainte de a muta despicatorul de busteni.	Strangeti surubul de purjare inainte de a muta despicatorul de busteni.
	Surubul de evacuare ulei e slabit.	Strangeti bine surubul de scuregere a uleiului.
	Ansamblul supapei de comanda hidraulica si/sau sigiliul(ele) uzat(e).	Contactati distribuitorul.



CE - Declarație de conformitate Declarație originală

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

scheppach

DESPICĂTOR DE BUȘTENI - HL660

LOG SPLITTER - HL660

FENDEUR HYDRAULIQUE - HL660

5905211901

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
X 2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EC			2010/26/EC
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

Standard references:

**EN 55014-1:2017; EN55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-11:2000;
EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN 609-1:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 15.05.2019

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2018

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

